

碰撞·交融·传承：以英语为媒介传播江苏地区红色文化

程子航 钱锦 徐一丹 薛欣奇 谈宁
(南通大学杏林学院, 江苏 启东 226236)

【摘要】红色文化作为重要的历史遗产, 具有深厚的文化内涵和意义。然而, 随着全球化进程的加快和跨文化交流的日益频繁, 如何将红色文化有效传播给国际社会成为一个迫切的问题。本研究拟以江苏地区红色文化为研究对象, 将英语作为传播媒介, 探索红色文化传播的路径和方式, 提高红色文化在国际社会的认知度和影响力。研究结果有助于了解英语媒介在传播江苏地区红色文化方面的实践, 为进一步推广红色文化提供参考和借鉴。

【关键词】英语媒介; 红色文化; 传播探索

一、红色文化的价值和特点

(一) 红色文化的价值

红色文化时代, 时代价值不可替代。深化红色文化记忆, 对于抵制历史虚无主义, 坚定文化自信, 彰显中国特色, 增强价值认同, 在世界经济文化融合冲突的时代, 具有十分重要的现实意义。

1. 加深对红色文化, 能有效抵御历史虚无主义。红色文化记忆深刻印证了中国共产党存在的历史必然性、政治正当性, 是辩证唯物主义和历史唯物主义的结合; 深化对红色文化的记忆, 不仅可以揭露历史虚无主义的虚伪和反动目的, 而且可以正本清源, 打破历史虚无主义的弊端。

2. 深化红色文化, 利于坚定文化自信。红色文化植根于中华文化的沃土, 在马克思主义指导下, 中国近代革命史是伟大经验的建设和改革。毛泽东同志说: “学习马列主义以来, 中国人在精神上从被动变成主动。”深化红色文化记忆, 能够振奋国人精神, 焕发中华文化新活力, 并成为中国文化自信的坚实背景, 实现对西方文化的超越。

3. 深化对红色文化, 可以全面展示中国特色文化。红色文化以独特的中国风情绽放在“红线精神”“井冈山精神”“抗战精神”“西柏坡精神”等各个历史时期。深化红色文化, 能够全面展现中国共产党领导下所取得的丰功伟绩, 以及近代以来中国发展进步的历史轨迹。这一历史轨迹, 只有中国在世界近现代史上出现过, 成功在人类历史文化记忆中谱写了独特的开辟中国特色社会主义制度和道路的篇章。

4. 深化红色文化, 有利于价值认同的提升。红色文化记录了中华民族近现代历史的沧海桑田, 展示了中国共产党人坚持正确价值观, 带领全国各族人民

不忘初心、牢记使命、浴血奋战的壮丽画卷; 深化红色文化记忆, 立足当下, 有利于弘扬中国共产党的革命传统, 并通过唤起、再现、固化、铭记, 强化对中国共产党价值观的认同感。

(二) 江苏红色文化的特点

江苏红色资源留存数量位居全国前列, 具有类型多、分布广、部分区域聚集度明显等特点。全省 71 个县(市、区) 现存革命历史类遗址、故居、纪念馆 1710 处, 南京和苏北地区聚集程度最高。主要有以下几种类型: 一是新四军抗战主要战地, 如新四军革命旧址、纪念馆保存在泰兴黄桥、盐城、南通等地; 二是徐州, 淮海战役的主要阵地; 三是南京大屠杀遇难同胞纪念馆、南京雨花台烈士陵园等革命烈士和死难同胞长眠之地; 四是见证中国民主革命统一战线场所, 如南京梅园新村纪念馆等; 五是淮安, 周恩来同志旧居。作为革命时期党的斗争的重要区域, 江苏孕育了“雨花英烈精神”“周恩来精神”“淮海战役精神”“新四军铁军精神”等在波澜壮阔的革命斗争中涌现出的宝贵精神。

近年来, 江苏统筹推进现代教育强省建设, 全省教育发展规模、办学水平、综合实力均居全国前列, 教育现代化迈上了一个新台阶。江苏加强教育交流与发达国家合作, 不断优化教育对外开放格局, 推进高校公共外语改革, 探索建立储备“一精多会、一专多能”国际化复合型人才“外语+”“专业+”人才培养体系。加快国际化人才培养。继续推进留学江苏行动计划, 做大“留学江苏”品牌, 增强江苏教育国际影响力。江苏省对外语教育的大力支持和对外语人才的培养, 是奠定以英语为媒介传播红色文化的基础。

二、碰撞·交融：英语媒体在传播红色文化中遇到的问题与挑战

（一）文化差异对传播的影响

历史背景：江苏地区红色文化与中国共产党的革命斗争历史紧密联系。它具有革命、社会主义和集体主义的价值观念，强调个人奉献、为公众利益而奋斗。而英语文化的历史背景则相对不同，强调个人主义和民主价值观。

社会组织形式：江苏地区红色文化注重社会组织形式，如人民公社、农村集体经济等，强调集体利益和共同发展。英语文化更注重个人自由和独立。

礼仪与传统：江苏地区红色文化具有中国特色的礼仪和传统，如尊重长辈、团结协作等。英语文化更强调个人自主和平等。

家庭观念：红色文化中家庭观念非常重要，家庭被视为社会的基本单位。家庭成员之间团结、互助、孝顺。英语文化中家庭观念也重要，但更注重独立和个人追求。

艺术与表达形式：红色文化常见的艺术表达形式包括红歌、红色电影等，强调宣传与教育功能。英语文化的艺术形式多样化，包括戏剧、音乐、文学等。

尽管存在差异，江苏地区红色文化与英语文化也有共同点，例如对正义、公平和自由的追求。在跨文化交流中，了解并尊重彼此的文化差异至关重要，尊重有利于促进相互理解与合作。

（二）语言障碍和翻译困境对传播的影响

1. 障碍与困境

由于存在语言差异和文化背景不同，英语媒体在传播江苏红色文化时会遇到语言和表达方式的挑战。在翻译时，我们需要找到合适的方式来准确传达江苏红色文化中特定的词汇、惯用语和象征的意义，以避免产生歧义。英语媒体还需要注意江苏红色文化中某些价值观和行为方式在英语文化中没有完全对应的概念，以避免误解或简化红色文化的内涵。同时，江苏红色文化的表达方式和句式结构与英文存在差异，英语媒体需要找到合适的方式表达这些句式，以避免产生歧义。此外，由于篇幅限制或其他因素，英语媒体可能不得不精简或过度概括江苏红色文化的内容，这可能导致信息的不完整或含糊不清，从而影响对红色文化的准确理解。为了解决这些问题，我们可以采取一些方法来改进英文表达，如增加解释性语句、调整句式结构、使用比喻或类比等。英语媒介还需要加强对江苏红色文化的了解和调研，获取全面准确的信息来源，应尽量避免偏见和刻板印象的影响，

以确保文化形象被正确传达。

三、传承与创新：寻求有效的传播途径

（一）挖掘传统文化资源，注重英语媒体的传播

外国民众普遍对我省红色文化产生的背景不甚了解，为减少外国民众对红色文化的误解和误读，红色文化对外传播应注重交流方式和话语方式的转换。我们要谋求红色文化在更广领域、更大空间的宣传推广，在红色文化对外传播中掌握意识形态传播的主导权和主动权，实现科学有效的红色文化对外宣传。

一是加强红色文创产品贸易，发展文化新业态，结合对外文化贸易、文化产业与经济结构调整优化，深化与“一带一路”沿线国家的文化贸易合作，推动体现江苏红色文化的产品和服务走向国际市场。企业可积极挖掘文化精品工程。积极发展跨境电子商务平台，为促进红色产品贸易发展构建和谐的营商环境。

二是大力推进红色旅游，打造红色旅游品牌。由于红色旅游在近年来受到大众青睐，并且国家对党性、党史教育十分重视。这激发了红色旅游的活力。红色旅游在加强党性教育、提升文化自信、弘扬爱国精神方面发挥了积极作用。同时，游客可以在参观中感受地方文化和民俗风情，对革命时期的光荣历史产生浓厚的兴趣。

三是在人才培养目标、课程设置、实践育人等方面融入红色文化，加大红色图书影视作品创作传播力度。培养留学生、外国友人和使馆人员的国际交往能力，为对外传播红色文化提供智力支持。通过创作生活化、趣味性强的文化作品，借助图片、文字、视频等形式搭建国际友人传播红色文化的交流平台，积极开展中外文化交流活动，依托分布在世界各国的孔子学院，使之成为世界了解红色文化的重要窗口。

（二）创新方式和策略，促进红色文化的传承与发展

红色文化资源是中国共产党艰苦卓绝、奋斗辉煌的见证物，是中国共产党最可宝贵的精神财富。但是，许多地方保护红色文化资源的意识淡薄，保护措施不当，呈现出逐渐消失、碎片化苗头。为此，创新方式和传播策略，是对红色文化资源的抢救性保护，也是传承红色基因与精神、发展红色文化的新方式。

随着前沿科技创新的日新月异，人工智能、3D影像、VR网络虚拟现实等科技手段的出现以及它们在红色文化传播中的运用，为科学有效利用和永久保护红色文化资源提供了可能。红色文化资源的开发和保护利用，要充分发挥科技优势，在展览场馆运用现代网络技术和声、光、电等展示方式，生动再现历史

事件场景和教育素材,全面展示江苏人民在革命战争年代的感人事迹和光辉历程,帮助人们通过视、听、触等多维感官和自主式、交互式、可操作反馈的三维动态实景系统,进行生动逼真的模拟体验,形成更深刻的感受和体验。可将一些受地域、自然环境或其他条件限制不能开放展示的珍贵的红色文物资源,如古迹遗址、古籍史料等,利用数据信息采集技术制作成虚拟展馆,结合语音解说等影像展示手段,导入网络终端,让社会公众突破传统时空局限,随时随地“漫游”到虚拟展馆,领略红色文化的魅力。

(三) 提升专业翻译人员的语言技巧和传播路径

专业译员应深入了解江苏红色文化,了解红色文化的历史、意义、象征和传统,以便更好地传达和解释相关信息,确保传播过程的准确性。提高英语媒体工作者的语言技巧,包括词汇的扩展、语法的提升等,采用多维度翻译方法,比如等效翻译、适应性翻译,以确保信息的准确传达。专业译员需要以最佳方式表达江苏红色文化的特点和价值观念。英语媒介可咨询相关领域的专家、采访当地居民以获得更准确的翻译结果,更真实地呈现红色文化的现状和内涵,并尽可能多角度报道,以便全面而准确地呈现江苏红色文化的方方面面,这有助于避免单一观点或偏见。此外英语媒介可以利用多媒体图片、视频或音频,生动展示江苏红色文化的特点和意义,减少语言障碍带来的误解。不仅如此我们还需要加强对外交流与宣传:积极推动江苏红色文化的对外交流与宣传,通过与国际社会的交流活动、文化展示等方式,增加外国受众对江苏红色文化的了解和认知;鼓励学者和专家进行国际学术研究和合作,促进对江苏红色文化的深入研究和理解;为克服语言障碍,提供多语言的资料和信息,例如制作多语种的宣传材料、提供英文版的文化解读等,使外国受众能够更容易地了解江苏红色文化;积极引导媒体和公众舆论,通过正面宣传与报道,消除负面刻板印象和偏见,增强对江苏红色文化的真实认知;组织各种形式的文化交流活动,如文化展览、文艺演出、座谈会等,邀请外国嘉宾参与其中,增加他们对江苏红色文化的亲身体验与感受;加强对外交流与传媒领域的专业人才培养,提高他们对江苏红色文化的了解和传播能力,使他们能够准确、全面地传递江苏红色文化的信息。

四、结论

英语作为国际交流通用语言,为江苏地区红色文化传播提供了一个突破传统边界的机会。通过英语媒介,江苏地区红色文化得以与外部文化相互交流、

碰撞,激发新的思考和创造。这种交融不仅使江苏地区的红色文化更具世界性和包容性,也提升了英语作为传播媒介的价值。以英语为媒介传播江苏地区红色文化,红色文化得以传承和延续。英语不仅为江苏地区红色文化提供了更广阔的传播渠道和受众,而且以英语进行内容创作、翻译和传播,江苏地区红色文化的核心价值和故事能够被更多人了解和传承,保持活力和影响力。

未来随着全球化进程的进一步加快,英语成为全世界人民共同的语言主体,因此我们在进行文化传播时要防止以英语文化为主的国家进行文化侵略,注重自身文化的塑造,树立强大的文化自信。

当前以英语为媒介的传播途径较为单一,随着网络和新媒体的兴起,我们要抓住这一时机,将以英语为媒介的传播途径丰富起来,广泛及时地搜集全球各地信息,加快培养江苏省英语文化人才,总结经验,传播江苏百年红色文化,让世界各地的人民更加了解江苏,促进江苏红色文化的传播。

参考文献:

- [1] 崔禹,李浩.全媒体时代保定市红色文化资源网络共建式传播模式研究[J].时代报告,2022(07):113-115.
- [2] 梁凯博,张行.新时代甘肃红色文化资源数字化传播机制研究[J].西北成人教育学院学报,2023(02):103-108.
- [3] 路倩.山东红色文化双语对外传播研究[J].潍坊学院学报,2022,22(06):67-70.
- [4] 王舒婷.新媒体技术赋能红色文化资源数字化传播优化策略[J].传媒论坛,2023,6(11):26-29.
- [5] 魏崇辉.红色文化传播与讲好中国故事:内涵、关联与路径[J].新闻论坛,2023,37(03):19-21.
- [6] 相德宝.中国新媒体研究的三个阶段[J].今传媒,2010(04):53-56.
- [7] 周茂君,彭铁鑫.新媒体概念辨析[J].中国媒体发展研究报告,2014(00):236-241.

基金项目:本课题系2021年江苏省高等教育教学改革研究课题《现代信息技术背景下“知、行、研”探究型教学模式与《大学英语》课程的融合之路》(2021JSJG357),2023年江苏省大学生创新创业训练计划省级指导项目《碰撞·交融·传承:以英语为媒介传播江苏地区红色文化的实践探索》(202313993024Y)研究成果。